

# 宣礼词与成拜词

## ﴿الأذان والإقامة﴾

[ chinese – صيني ]

穆罕默德·本·伊布拉欣·本·阿布杜拉·艾勒图外洁利

**翻译:**艾布阿布杜拉·艾哈默德·穆士奎

**校正:**李霞

2009 - 1430

islamhouse.com

# ﴿ الأذان والإقامة ﴾

« باللغة الصينية »

تأليف: محمد بن إبراهيم بن عبد الله التويجري

ترجمة: أبو عبد الله أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2009 - 1430

islamhouse.com



## 奉普慈特慈的真主之名

☞-**宣礼词**：就是以特殊的记念词通告礼拜的时间已经进入来崇拜真主。

☞-宣礼是在迁徙的第一年成为定制的。

☞-**宣礼成为定制的哲理**：

①-宣礼是告诉人们礼拜的时间已经进入，以及礼拜的地点，号召人们去礼拜，因为在集体礼拜中有诸多裨益。

②-宣礼能唤醒疏忽者，提醒忘记者去礼拜——它是最伟大的恩典，他能使仆人接近自己的养主，这就是成功。宣礼是对穆斯林的邀请，以免他失去这种恩典。

☞-**成拜词**：就是以特殊的记念词通告礼拜已经成立了来崇拜真主。

☞-**宣礼词和成拜词的断法**：

无论居家还是旅行时，宣礼词和成拜词对于男人都是副主命。宣礼词和成拜词仅仅是针对五次主命礼拜与主麻拜。

☞-**先知（愿主赐福之，并使其平安）的宣礼员有四人**：

比俩里·本·莱巴哈和阿姆鲁·本·温姆麦柯图慕（愿主喜悦他俩）是麦地那先知（愿主赐福之，并使其平安）清真寺里的

宣礼员；赛阿德·艾勒格尔兑（愿主喜悦他）是古巴清真寺里的宣礼员；艾布麦哈汝尔（愿主喜悦他）是麦加禁寺里的宣礼员。

艾布麦哈汝尔重复念宣礼词，然后再念成拜词；比俩里不重复念宣礼词，然后念成拜词。

#### ☞-宣礼词的贵重：

按照圣行，宣礼员应高声念宣礼，无论是人类、或精灵，或其它的，只要听到宣礼员的声音，都会在复生日为他作证的。他的声音所到之处都为他求饶，无论是陆地上的，还是水里的都见证听到了他的宣礼声，同时，他还有与他一起礼拜者的报酬。

①-艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

1- عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله ﷺ قال: «لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي النِّدَاءِ وَالصَّفِّ الْأَوَّلِ، ثُمَّ لَمْ يَجِدُوا إِلَّا أَنْ يَسْتَهْمُوا عَلَيْهِ لَاسْتَهْمُوا». متفق عليه.

**“假如人们知道念宣礼词和站在第一班的优越性，他们只有通过抽签才能获得它，那么他们一定会争先抽签。”**①

②-穆阿维耶·本·艾布苏福扬（愿主喜悦他俩）的传述，他说：我听**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

2- وعن معاوية بن أبي سفيان رضي الله عنهما قال: سمعت رسول الله ﷺ يقول: «الْمُؤَدِّنُونَ أَطْوَلَ النَّاسِ أَعْنَاقًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ». أخرجه مسلم.

① 《布哈里圣训集》第 615 段，《穆斯林圣训集》第 437 段

“复生日，宣礼员们是脖子最长的人。”<sup>①</sup>

☞-在正确的《圣训》中提到的宣礼词的各种方式：

①-第一种方式：比俩里（愿主喜悦他）在先知（愿主赐福之，并使其平安）时代所念的宣礼词，总共有十五句：

1. 真主至大	اللهُ أَكْبَرُ -1
2. 真主至大	اللهُ أَكْبَرُ -2
3. 真主至大	اللهُ أَكْبَرُ -3
4. 真主至大	اللهُ أَكْبَرُ -4
5. 我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜的主宰	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ -5
6. 我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜的主宰	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ -6
7. 我又作证：穆罕默德是真主的使者	أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ -7
8. 我又作证：穆罕默德是真主的使者	أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ -8

9. 快来礼拜

9 - حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ

<sup>①</sup>《穆斯林圣训集》第 387 段



“你说：‘真主至大，真主至大，真主至大，真主至大，我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，我又作证：穆罕默德是真主的使者，我又作证：穆罕默德是真主的使者。’（两遍两遍地念）他说：‘然后你再重复拉长声音念：我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，我又作证：穆罕默德是真主的使者，我又作证：穆罕默德是真主的使者，快来礼拜，快来礼拜，快来成功，快来成功，真主至大，除真主之外，绝无真正应受崇拜者’。”<sup>①</sup>

③-第三种方式：例如前面艾布麦哈汝尔（愿主喜悦他）所念的宣礼词，唯独不同的是开头的大赞词仅为两遍，总共有十七句。<sup>②</sup>

④-第四种方式：除最后一句为单数外，其它的均为两遍，总共有十三句。其依据是伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）传述的《圣训》，他说：

عن ابن عمر رضي الله عنهما قال: كَانَ الْأَذَانُ عَلَى عَهْدِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ مَثْنِي مَثْنِي، وَالْإِقَامَةُ مَرَّةً مَرَّةً، إِلَّا أَنْكَ تَقُولُ: قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ، قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ. أَخْرَجَهُ أَبُو دَاوُدَ وَالنَّسَائِيُّ.

“在主的使者（愿主赐福之，并使其平安）时代，宣礼词都

<sup>①</sup>正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 503 段，原文出自《艾布达吾德圣训集》，《提勒秘日圣训集》第 192 段

<sup>②</sup>《穆斯林圣训集》第 379 段

是念双的，成拜词念单的，但你当念‘拜功确已成立了，拜功确已成立了’。”<sup>①</sup>

☞-这所有的宣礼方式都属于圣行，为了保护圣行，如果不害怕出现分歧，可以用这种方式念一遍宣礼词，也可以用那种方式念一遍；在这个地方念这种方式的宣礼词，在那个地方念那种方式的，复兴多样化的法定圣行。

☞-宣礼员在晨礼宣礼词的“快来成功”之后增加一句：

الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ، الصَّلَاةُ خَيْرٌ مِنَ النَّوْمِ

“礼拜比睡觉更好，礼拜比睡觉更好”，这是针对前面所提到的各种方式的宣礼词。

☞-宣礼词正确的条件：

宣礼词应当在礼拜的时间进入之后，按照顺序的、连续不断的念。宣礼员应当是穆斯林、男子、诚实的、理智健全的、公正的、成年的或者是具备辨别能力的。根据《圣训》中提到：宣礼词应当用阿拉伯语，成拜词也是如此。

☞-宣礼词中的圣行：

按照圣行，应当提高声音诵念宣礼词，在念到“快来礼拜”时向右转，在念到“快来成功”时向左转，有时把两个句子中的

---

<sup>①</sup>优良的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 510 段，《奈沙伊圣训集》第 628 段，原文出自《奈沙伊圣训集》



每一个句子分为两个方向，第一个就是《圣训》明文提到的，按照圣行，在念宣礼词中转动方向，即使是对着扩声器也罢！因为那是法定的。

☞-按照圣行，宣礼员应当是声音洪亮的、知道礼拜时间进入的人，他应身带大小净、面对朝向地站着念宣礼词。在念宣礼词时，要把两个食指放在两耳中，并当站在高处念宣礼词。

☞-礼拜的时间进入之后念宣礼词的断法：

不允许、也不许可在五次礼拜的时间进入之前念宣礼词。

按照圣行，应在黎明前足够封斋者吃封斋饭的时间念宣礼，因为他站着反复地念宣礼词，可以唤醒沉睡者，让礼夜间拜者以威特尔拜结束自己的夜间拜。当黎明来临时，再为晨礼拜念宣礼词。

☞-听到宣礼声说什么：

按照圣行，男女穆斯林在听到宣礼时应做的事项：

①-应说类似宣礼员所说的言词，以便他获得类似宣礼员所获得的报酬，但当宣礼员念到“快来礼拜”和“快来成功”时则例外，听者应当说：

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ.

“无能为力，全凭真主的相助”。

②-宣礼结束之后，宣礼员和听者都应低声祝福先知（愿主赐福之，并使其平安）。

③-按照圣行，在宣礼结束之后，听者应当说贾比尔·本·阿布杜拉（愿主喜悦他俩）传述的这段《圣训》，**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

3- عن جابر بن عبد الله رضي الله عنهما أن رسول الله ﷺ قال: «مَنْ قَالَ حِينَ يَسْمَعُ النِّدَاءَ: اللَّهُمَّ رَبِّ هَذِهِ الدَّعْوَةُ التَّامَّةُ، وَالصَّلَاةُ الْقَائِمَةُ، آتِ مُحَمَّدًا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ، وَابْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا الَّذِي وَعَدْتَهُ، حَلَّتْ لَهُ شَفَاعَتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ». أخرجه البخاري.

**“当谁听见宣礼词时，他说：‘主啊！调养这个完美的召唤和成立拜功的主啊！求您赐予穆罕默德天堂里的居所和高贵吧！求您把他复生在您所许约他的受赞赏的地位吧！’那么，他在复生日就可以获得我的说情。”**<sup>①</sup>

④-宣礼员念完两个作证词之后，听者应说以下纪念词，塞阿德·本·艾布万噶斯（愿主喜悦他）的传述，**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن سعد بن أبي وقاص رضي الله عنه عن رسول الله ﷺ أنه قال: «مَنْ قَالَ حِينَ يَسْمَعُ الْمُؤَدِّنَ: أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، رَضِيْتُ بِاللَّهِ رَبًّا وَبِمُحَمَّدٍ رَسُولًا وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا، غُفِرَ لَهُ ذَنْبُهُ». أخرجه مسلم.

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第614段

“谁听到宣礼员念宣礼词时说：‘我作证除独一无二的真主之外，绝无真正应受崇拜者，穆罕默德是他的仆人和使者；我喜爱真主为我的主宰，喜爱穆罕默德为我的先知，喜爱伊斯兰为我的生活准绳’，那么，他的罪过都已得到了饶恕。”<sup>①</sup>

⑤-然后他可以任意地为自己祈福。

☞-追随宣礼员的贵重：

阿布杜拉·本·阿姆鲁·本·阿税（愿主喜悦他俩）的传述，他听先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن عبدالله بن عمرو بن العاص رضي الله عنهما أنه سمع النبي ﷺ يقول: «إِذَا سَمِعْتُمُ الْمُؤَدِّنَ، فَقُولُوا مِثْلَ مَا يَقُولُ، ثُمَّ صَلُّوا عَلَيَّ، فَإِنَّهُ مَنْ صَلَّى عَلَيَّ صَلَاةً صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ بِهَا عَشْرًا، ثُمَّ سَلُوا اللَّهَ لِي الْوَسِيلَةَ، فَإِنَّهَا مَنْزِلَةٌ فِي الْجَنَّةِ لَا تَنْبَغِي إِلَّا لِعَبْدٍ مِنْ عِبَادِ اللَّهِ، وَأَرْجُو أَنْ أَكُونَ أَنَا هُوَ، فَمَنْ سَأَلَ لِي الْوَسِيلَةَ حَلَّتْ لَهُ الشَّفَاعَةُ».

أخرجه مسلم.

“当你们听到宣礼员念宣礼词时，你们应该和宣礼员念的一样，然后你们当祝福我；的确，谁祝福我一次，真主以此赐福他十次；然后你们当向真主为我祈求媒介，那是天堂中的一个品级，在真主的众仆人中只有一个人能获得，我希望我就是那个人，所以谁为我祈求媒介，他在复生日将能得到我的说情。”<sup>②</sup>

☞-如果是把两拜聚集在一起礼者，或者是还补失去的主命拜

<sup>①</sup> 《穆斯林圣训集》第 386 段

<sup>②</sup> 《穆斯林圣训集》第 384 段

者，那么，他首先应先念一个宣礼词，然后为每次主命拜各念一个成拜词。

☞-如果是由于天气特别酷热而把晌礼延迟、或者是把宵礼延迟到最贵重的时间。那么，按照圣行，如果是在旅行中，当他想礼拜的时候，念宣礼词为最贵重的时间；如果他是居家者，在礼拜的时间进入时念宣礼词为最贵。

#### ☞-谁最有资格优先念宣礼词：

如果在清真寺里有两位、或更多的宣礼员为了宣礼而各不相让，那么，声音最好的优先，其次是信仰和理智最好者优先，再其次是清真寺中礼拜者选择的人，实在没有办法，最后可以通过抓阄来解决；允许一座清真寺里有两位宣礼员。

#### ☞-宣礼词的威力：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，**主的使者（愿主赐福之，并使其平安）说：**

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله ﷺ قال: «إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ أَذْبَرَ الشَّيْطَانُ لَهُ ضُرَاطًا حَتَّى لَا يَسْمَعَ التَّأْذِينَ، فَإِذَا قُضِيَ النَّدَاءُ أَقْبَلَ، حَتَّى إِذَا نُوبَ لِلصَّلَاةِ أَذْبَرَ، حَتَّى إِذَا قُضِيَ التَّوْبُّ أَقْبَلَ، حَتَّى يَخْطُرَ بَيْنَ الْمَرْءِ وَنَفْسِهِ يَقُولُ: اذْكُرْ كَذَا، اذْكُرْ كَذَا، لِمَا لَمْ يَكُنْ يَذْكُرُ، حَتَّى يَظُلَّ الرَّجُلُ لَا يَدْرِي كَمْ صَلَّى». متفق عليه.

**“当宣礼员为礼拜而念宣礼词时，恶魔就屁滚尿流地逃之夭夭，直至它听不到宣礼声才停下；当宣礼词结束之后，他就返回。**

当成拜词念起时，他又逃之夭夭；当成拜词结束之后，它又再次返回，并穿梭在礼拜的人及其内心之间进行蛊惑，他说：‘你当记起这件事，你当记起这件事。’让他想起以前想不起来的事，直到那个礼拜的人不知道自己已经礼了多少拜。”<sup>①</sup>

☞-主麻天的宣礼词是在伊玛目坐在演讲台上的时候开始念，在欧斯曼（愿主喜悦他）执政期间，当时的穆斯林人数增多，于是他在主麻天的宣礼词之前增加了第二次召唤，当时的众圣门弟子（愿主喜悦他们）也都赞同此事。成拜词就成了第三次召唤。

#### ☞-宣礼员拿取报酬的断法：

伊玛目不能拿取带人礼拜的报酬，宣礼员也不能拿取他念宣礼词的报酬。但是允许他拿取国库中为各座清真寺里的伊玛目和宣礼员颁发的工资，如果他是为了伟大尊严的真主而任职的话。

#### ☞-在宣礼员念宣礼词时进入清真寺者的断法：

谁在进入清真寺时，宣礼员正在念宣礼，他最好跟随宣礼员，在宣礼结束之后，他应向真主祈祷，然后他应在礼完两拜庆寺拜之后再坐下。

#### ☞-在宣礼之后离开清真寺者的断法：

如果宣礼员念了宣礼，不允许任何人离开清真寺，除非是由于病症、或重新洗小净等类似的因素。

---

<sup>①</sup>《布哈里圣训集》第 608 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 389 段

☞-在正确的《圣训》中提到的成拜词的各种方式：

成拜词必须按照顺序的、连续不断的根据以下两种方式之一进行：

**第一种方式：十一句。**即：比俩里（愿主喜悦他）曾经在先知（愿主赐福之，并使其平安）面前所念的成拜词：

1- اللهُ أَكْبَرُ، 2- اللهُ أَكْبَرُ، 3- أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، 4- أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ، 5- حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ، 6- حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ، 7- قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ، 8- قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ، 9- اللهُ أَكْبَرُ، 10- اللهُ أَكْبَرُ، 11- لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ. أخرجه أبو داود

**“1-真主至大，2-真主至大，3-我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，4-我作证：穆罕默德是真主的使者，5-快来礼拜，6-快来成功，7-拜功已经成立了，8-拜功已经成立了，9-真主至大，10-真主至大，11-除真主之外，绝无真正应受崇拜者。”**

①

**第二种方式：十七句。**艾布麦哈汝尔（愿主喜悦他）所念的成拜词：

التكبير أربعاً، والتشهدان أربعاً، والحيعلتان أربعاً، وقد قامت الصلاة مرتين، والتكبير مرتين، ولا إله إلا الله مرة. أخرجه أبو داود والترمذي.

**“大赞词四遍，作证词四遍，两句快来四遍，拜功已经成立两遍，真主至大两遍，除真主之外，绝无真正应受崇拜者一遍。”**

①正确优良的圣训，《艾布达吾德圣训集》第499段

**第三种方式：十句。**它就是：

الله أَكْبَرُ، اللهُ أَكْبَرُ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ، حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ، حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ، قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ، قَدْ قَامَتِ الصَّلَاةُ، اللهُ أَكْبَرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ.

**“真主至大，真主至大我作证：除真主之外，绝无真正应受崇拜者，我又作证：穆罕默德是真主的使者，快来礼拜，快来成功，拜功已经成立了，拜功已经成立了，真主至大，除真主之外，绝无真正应受崇拜者。”**②

☞-为了保护和复兴圣行的多样化，如果不害怕出现分歧，这次可以用这种方式念，下次可以用那种方式念。

☞-在宣礼和成拜词之间，按照圣行是向真主祈求，礼拜，记念真主和诵读《古兰经》。

☞-在念宣礼词、成拜词、礼拜、或演讲时，根据需要允许使用扩音器。如果会带来伤害，或干扰时，应取掉。

☞-谁念宣礼词与成拜词：

按照圣行可以委任一位男子念宣礼词与成拜词，宣礼员负责念宣礼词，伊玛目负责念成拜词。宣礼员只有根据伊玛目的指示、

①正确的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 502 段，《提勒秘日圣训集》第 192 段

②优良的圣训，《艾布达吾德圣训集》第 510 段，《奈沙伊圣训集》第 628 段

或眼神、或站立等才能起身念成拜词。

☞-按照圣行，宣礼词中的每一句话都是单念，唯独大赞词例外，两句并为一句；有时每句都是单念，听者也是同样回答。至于成拜词，并没有来自先知（愿主赐福之，并使其平安）的证据说明听到成拜词的人要回答。

☞-谁念宣礼词与成拜词：

根据正确的《圣训》记载，如果是在严寒、或大雨磅礴之夜、以及类似这两种的情况下，宣礼员在两句快来或者是在宣礼之后说：

أَلَا صَلُّوا فِي الرَّحَالِ مَتَّفِقٌ عَلَيْهِ.

**“真的，你们当在家中礼拜。”<sup>①</sup>**

或者说：

أَوْ يَقُولُ: صَلُّوا فِي بُيُوتِكُمْ مَتَّفِقٌ عَلَيْهِ.

**“你们当在家中礼拜。”<sup>②</sup>**

为了复兴圣行，他可以这样做一次，那样做一次。

谁喜爱参加集体礼拜，就为其规定参加集体礼拜，即使是承担法律责任的也罢！

---

<sup>①</sup> 《布哈里圣训集》第 666 段，《穆斯林圣训集》第 697 段

<sup>②</sup> 《布哈里圣训集》第 901 段，《穆斯林圣训集》第 699 段



### ☞-在旅行中念宣礼词与成拜词的断法：

马立克·本·侯外莱斯（愿主赐福之，并使其平安）传述，他说：曾有两个想旅行的人来见先知（愿主赐福之，并使其平安），先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن مالك بن الحويرث رضي الله عنه قال: أتى رجلان النبي ﷺ يريدان السفر فقال النبي ﷺ: «إِذَا أَنْتُمَا خَرَجْتُمَا فَأَذِّنَا، ثُمَّ أَقِيمَا، ثُمَّ لِيَوْمَكُمَا أَكْبَرُكُمَا». متفق عليه.

**“如果你俩外出，你俩要念宣礼词和成拜词，然后要让你俩中年龄大的人领拜。”<sup>①</sup>**

### ☞-为礼拜而念宣礼词与成拜词的断法：

为礼拜而念宣礼词与成拜词的合法性有四种状况：

- ①-有宣礼词和成拜词的礼拜：每昼夜的五次礼拜和主麻拜。
- ②-有成拜词而没有宣礼词的礼拜：就是并到它之前的礼拜，也就是已经完成的拜功。
- ③-具有特殊呼唤词的礼拜：日食拜和月食拜。
- ④-没有宣礼词也没有成拜词的礼拜：例如副功拜、殡礼、两节日拜和求雨拜等。

---

<sup>①</sup>《布哈里圣训集》第 630 段，原文出自《布哈里圣训集》，《穆斯林圣训集》第 674 段